



Sammlung Theaterzettel

Śląsk

Łojewski, Ireneusz

1973-11-19

Besitzende Institution: Reiss-Engelhorn-Museen

Online-Ausgabe: MARCHIVUM, 2023

<https://druckschriften-digital.marchivum.de>

Nutzungsbedingungen

Als Quelle ist stets das MARCHIVUM zu nennen. Eine kommerzielle Weiterverwertung der bereitgestellten Digitalisate ist untersagt. Bitte stellen Sie gegebenenfalls einen entsprechenden schriftlichen Antrag. Sind die Images in höherer Auflösung gewünscht (tiff-Format, 300 dpi), wenden Sie sich bitte an marchivum@mannheim.de.



linartas présente

SLASK



ENSEMBLE
NATIONAL
DE POLOGNE





PARFUMS GRÈS PARIS

linartas
présente

*Gastspiel 19.11.1973,
20.30 Uhr, Großes Haus*

śląsk

ENSEMBLE NATIONAL DE POLOGNE

Directeur de l'ensemble
JANUSZ MACIEJOWSKI

Directeur artistique
STANISLAW HADYNA

Chorégraphe et régisseur
ELWIRA KAMINSKA

Directeur de la production
et coordination

FRANCISZEK KLIMEK

Directeur de la musique
IRENEUSZ LOJEWSKI

ENSEMBLE
NATIONAL
DE
POLOGNE



DANSE DE LA RÉGION
DE ZYWIEC

śląsk



ENSEMBLE
NATIONAL
DE
POLOGNE



KUJAWIAK ET OBEREK

śląsk



programme

première partie

• MAZUR (Mazurka)

Danse nationale polonaise. Elle se traduit par : élégance et prestance, force et tempo.

• NIE CHODZ KOLO ROZY (n'effleure pas la rose)

Chanson à caractère badin, très populaire.
Musique : WOJCIECH KILAR

• EJ JADE (je pars)

C'est une chanson de fillettes, chantée à l'occasion d'un mariage.
Musique : Stanislaw HADYNA

• TANIEC CHUSTKOWY (dances des foulards)

Version silesienne de l'Oberek des alentours de CIESZYN
Musique : WOSCIEH KILAR
Chorégraphie : Elwira KAMINSKA

• ZALOTY W NOWYM SACZU (coquetterie à NOWY SACZ)

Danse de la Région de Nowy Sacz avec couplets. Très riches costumes.
Musique : WLODZIMIERZ ROMANOWSKI
Chorégraphie : Elwira KAMINSKA

• POLKA "SZTURCHANA"

Polka bousculée, danses très dynamique.
Musique : Wojciech KILAR
Chorégraphie : Elwira KAMINSKA

• KARNAWAL W WILAMOWICACH

Danses et divertissements du carnaval dit "wilamowicki", (du nom d'un mont des Beskides). Nous retrouvons ici l'interprétation de la Polka SZTURCHANA (Polka "bousculée") et une danse curieuse où apparaît le BABADZIAD, un travesti moitié homme, moitié femme.

• TANIEC Z BATANI

Danse des fouets ; interprétée uniquement par des danseurs.

• KOLOMAJKI

Danses des jeunes filles de KONIAKOW
Arrangement musical : Stanislaw HADYNA

• CZARY I ZBOJCY

Arrangement musical d'une vieille cérémonie rituelle du folklore polonais. Les jeunes filles adressent un chant à la Lune pour qu'elle les aide à cultiver une plante magique qui donne l'amour.

Le sortilège ne réussit pas, car voici les brigands qui descendent des montagnes. La ballade des brigands narre un meurtre sanglant, la façon dont la victime a été tuée, écorchée, coupée et dévorée. C'était... un COQ! !

• TANCE PODHALANSKIE

Suite de danses authentiques de montagnards et de brigands de la région du PODHALE (dans les TATRAS).

SLASK les présente sans la moindre stylisation, dans leur fraîcheur et leur spontanéité authentiques, avec emploi de piolets de fer de la région. La première partie de la suite est accompagnée par un petit orchestre aux refrains typiques, et aux sonorités teintées et caractéristiques.

linartas

présente

Śląsk

**ENSEMBLE
NATIONAL
DE POLOGNE**

śląsk

Solistes du ballet

Krzysztof BORKOWSKI
Maria DER
Henryk FIRLEJ
Lucja GLOWACKA
Mieczysław GORAL
Eugeniusz JASINSKI
Aleksander KMIEC
Witold KORSZYŁOWSKI

Maria KOZIELEC
Tadeusz KOZIELEC
Henryk MATUSZCZYK
Paweł MUCHA
Elżbieta NOSEK
Kazimierz RATAJCZAK
Zbigniew STABRYŁO
Władysław STEPHANIK
Barbara WĘGRZYN
Ireneusz WILCZEK

Solistes du chœur

Maria BACZ
Tadeusz BAR
Franciszek DOBOSZ
Eugeniusz JASINSKI
Jan KAPICA
Stanisław KEMPA
Lesław KUSINSKI
Jerzy LABUDZKI

Krzyszyna LISICKA
Maria MANKA
Helena MIKOLAJKO
Janina PARZENTNA
Joseph PIERNIK
Barbara PONIKOWSKA
Maria SADOWSKA
Barbara SZCZERDOWSKA

Interprétation - Instruments typiques

Josef MASŁANKA
Jerzy PRZELIORZ
Krystian ZIMNIK

Maîtres du chant

Pola BUKIETYŃSKA

Czesław KOZAK

Maria VARDI

Directeur technique

Czesław LENIEC

Accompagnateurs

Janusz DIENSTL

Piotr PLANETORZ

Assistants chorégraphes

TADEUSZ KOZIELEC WŁADYSŁAW STEFANIK

Maîtres de chants et chefs d'orchestre

ALINA ILNICKA

CZESŁAW PIETRUSZKA LUDWIK ROK



ENSEMBLE
NATIONAL
DE
POLOGNE



COSTUMES RÉGIONAUX
DE LA POLOGNE

ślask

ENSEMBLE
NATIONAL
DE
POLOGNE



LES TROMBITES

ślask





ENSEMBLE
NATIONAL
DE
POLOGNE



KRAKOWIAK

śląsk

ENSEMBLE
NATIONAL
DE
POLOGNE



DANSES DE LA RÉGION
DE RZESZOW

śląsk



linartas

présente

AU THÉÂTRE DES CHAMPS ÉLYSÉES A PARIS

LES TZIGANES DE POLOGNE

DU 20 DÉCEMBRE 1973 AU 6 JANVIER 1974

AU PALAIS DES SPORTS DE SAINT-ETIENNE LE 30 NOVEMBRE 1973

AU THÉÂTRE DES CHAMPS ÉLYSÉES A PARIS

LE BALLET NATIONAL DE POLOGNE

« MAZOWSZE »

DU 19 MARS AU 20 AVRIL 1974

AU PALAIS DES SPORTS DE SAINT-ETIENNE LES 15-16-17 MARS 1974



Administration : 8, rue Vlaminck 91350 GRIGNY 2

Téléphone : 906.53.37



F. SKWARA
impressario

programme

deuxième partie

• JADA PANNY od RZESZOWA

(les demoiselles arrivent de RZESZOW)

Pot pourri de danses de la région, sud Est de la Pologne, accompagné de refrains populaires à caractère gaulois, très dynamique.

• KUJAWIAK z OBERKIEM

L'association musicale du KUJAWIAK lyrique et de l'OBEREK, rapide et spontané, caractérise ce qu'on appelle la "suite KUJAVIENNE". Le romantique, originaire de la région située entre BYDGOSZCZ et WOCLAWEK. L'OBEREK, danse très dynamique et spectaculaire, originaire des provinces centrales de la Pologne, s'est répandue dans le pays entier.

• HELO-HELO

"Hello, Helenko, la pâture est-elle bonne ?" appel chanté des "bergères" des environs de KONIAKOW. A la voix simple et dépouillée des "bergères", répond le chœur aux sonorités d'oratorio, imitant l'écho dans les montagnes.

• SUITA ZYWIECKA

Dans le folklore de la région de ZYWIEC, on rencontre un instrument de musique, des plus anciens, appelé le "fifre du pâtre" ou "trombite". Les trombites présentés par "SLASK" ont été taillés à la main, par un authentique artiste populaire, Yosef Maslanko. C'est également lui qui dirige l'orchestre de ZYWIEC. Il accompagne les danses de bergers pleines de verve et de gaieté.

• GLEBOKA STUDZIENKA

Chanson lyrique de SILESIE, très populaire dans toute la Pologne.
Musique : Wojciech KILAR

• SUITA KRAKOWSKA

Chants et danses de la région de Cracovie, fief de l'art folklorique polonais sous toutes ses formes. Le KRAKOWIAK est l'une des danses nationales les plus anciennes. Celle qu'exécute SLASK comporte la danse dite des Tatars. Elle se rapporte à la légende bien connue de la prise de CRACOVIE par les Tatars et de la flèche qui tua la sentinelle jouant du HEJNAL.

ENSEMBLE
NATIONAL
DE
POLOGNE



DANSE DE LA RÉGION
DE ZYWIEC

śląsk



ENSEMBLE
NATIONAL
DE
POLOGNE



LA "POLONAISE"

śląsk

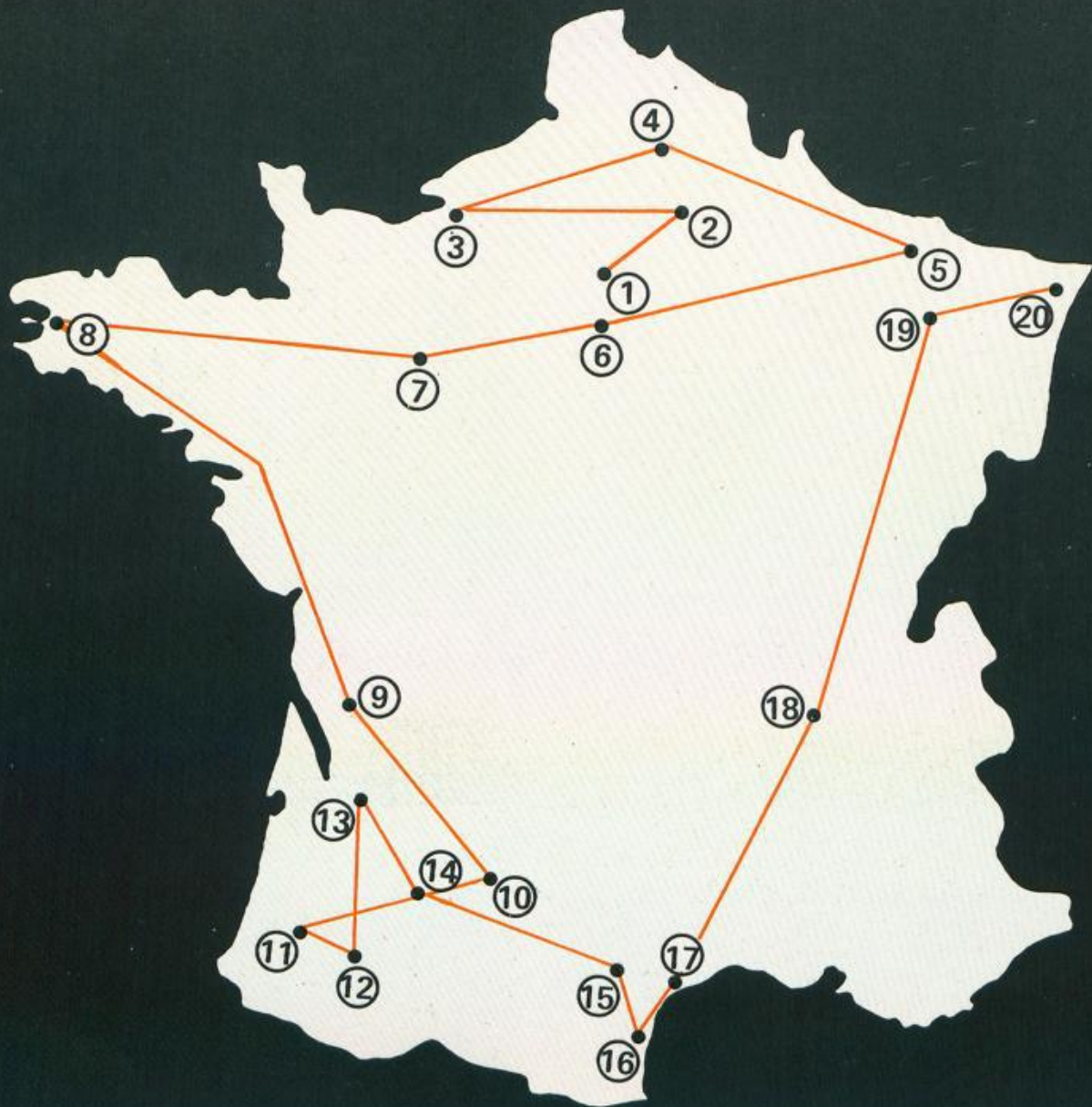


ensemble national de pologne

«SLASK»

TOURNÉE EN FRANCE

18 OCTOBRE AU 18 NOVEMBRE 1973.



① ARGENTEUIL	le 18-10	⑪ BAYONNE	le 30-10
② LAON	le 19-10	⑫ PAU	le 31-10
③ LE HAVRE	le 20-10	⑬ BORDEAUX	le 2.3.4-11
④ DENAIN	le 21-10	⑭ AGEN	le 6-11
⑤ METZ	le 23-10	⑮ CARCASSONNE	le 7-11
⑥ PUTEAUX	le 24-10	⑯ PERPIGNAN	le 10-11
⑦ LE MANS	le 25-10	⑰ SETE	le 8-11
⑧ BREST	le 26-10	⑱ ST-ETIENNE	le 11-11
⑨ ANGOULEME	le 27 et 28-10	⑳ NANCY	le 13-11
⑩ MONTAUBAN	le 29-10		
		⑳ STRASBOURG	le 14.15.16.17.18-11

PROGRAMM

Erster Teil

MAZUR (Mazurka)

Polnischer Nationaltanz.

NIE CHODZ KOLO ROZY (Streichle die Rose nicht)

Leichtes Volkslied.
Musik : WOJCIECH KILAR

EJ JADE (ich gehe)

Bei einer Hochzeit von Mädchen
gesungenes LIED.
Musik : Stanislaw HADYNA

TANIEC CHUSTKOWY (Halstüchertanz)

Schlesische Version des OBEREKS
aus der Gegend von CIESZYN.
Musik : WOJCIECH KILAR
Choregraphie : Elwira KAMINSKA

ZALOTY W NOWYM SACZU (Koketterie in NOWY SACZ)

Tanz aus der Gegend von Nowy Sacz
mit besonders schönen Trachten.
Musik : WLODZIEMIERZ ROMANOWSKI
Chorégraphie : Elwira KAMINSKA

POLKA "SZTURCHANA"

Schnelle Polka.
Musik : WOJCIECH KILAR
Choregraphie : Elwira KAMINSKA

KARNAWAL W WILAMOWICACH

Karnevaletischer Tanz,
Wilamowiki genannt nach dem
Namen eines Polnischen Berges.
Man findet hier wieder eine
Polka SZTURCHANA und etwas
sonderbarer Tanz mit Erscheinung
einer halb als Mann halb als Frau
verkleideter Figur.

TANIEC Z BATANI

Peitschentanz nur durch Männer
ausgeführt.

KOLOMAJKI

Tanz der Mädchen von KONIAKOW.
Musikalisches Arrangement :
Stanislaw HADYNA

CZARY I ZBOJCY

Die jungen Mädchen widmen ihren
Gesang dem Mond damit er ihnen
hilft beim Anbau einer Zauber-
pflanze. Der Zauber hat aber
keine Wirkung, denn da kommen
die Räuber von dem Bergen
herunter. Die Ballade der Räuber
schildert einen blutigen Mord
und die Art wie das Opfer,
ermordet, zerstückelt, und
aufgefressen wurde. Das Opfer
war..... ein Hahn.

TANCE PODHALANSKIE

Berg und Räubertänze aus der
Gegend von PODHALE (in den
TATRAS).
Ein kleines Orchester begleitet
eine Teil dieser Tänze mit
typischen und charakteristischen
Refrains.

PROGRAMM

2

JADA PANNY OD RZESZOWA

(die Mädchen kommen von RZESZOW)
Potpourri von Tänze aus dem
Sudeten Polens, begleitet von
Refrains mit typischem Gallischen
Karakter.

SUITA ZYWIECKA

In der Gegend von Zywiec findet
man noch dem Alpenhorn ähnliche
Instrumente. Die hier gezeigten
sind echte Handarbeit. Es ist
das Werk eines bekannten Artisten
Josefh MASLANKO. Er dirigiert auch
das Orchester von ZYWIEC und
begleitet die lustigen Hutentänze.

KUJAWIAK Z OBERKIEM

Die musikalische Zusammenstellung
von Lyrik und spontaner Schnellig-
keit kennzeichnet die "Kuyanische
Suite". Das Romantische slommt
dabei aus der Gegend zwischen
Bydgoszcz und Woclawek. Der
Oberch ist hingegen ein sehr
dynamischer und spektakularer
Tanz aus Mittelpolen, der sich
im ganzen Land verbreitet hat.

GLEBOKA STUDZIENKA

In Polen, sehr bekanntes,
Schlesisches Volkslied.
Musik : WOJCIECH KILAR

HELO-HELO

"Hello, Helenko ist die Weide
gut?" singen die Sennerinnen aus
der Gegend von Koniakow. Der Chor
antwortet in der Form eines
Oratorias und will das Echo in
den Bergen nachahmen.

SUITA KRAKOWSKA

Lieder und Tänze aus der Gegend
von Krakow. Der "Krakowiak" ist
einer der ältesten Volktänze.
SLASK führt hier den sagenonnten
Tartarentanz vor. Eine Legende
erzählt, das bei der Eroberung
Krakaus durch die Tataren die
Hejnal spielende Wache durch eine
Pfeil getötet wurde und dieser
Tanz schildert diese bekannte
Legende.

Les cars **JEAN-MARIE CHRISTINE**

mettent à votre disposition :
des autocars «grand luxe» de 45 à 63 places
sièges couchettes ou sièges inclinables.

Siège social :

51, RUE DE CHAMPAGNE 91600 SAVIGNY-SUR-ORGE

TÉL. : 921.68.39

R. C. Corbell 71 B 36



Imp. LIVERSAIN - St-Etienne

L'ensemble national de Pologne "SLASK" et la société **linartas**

remercient :

- Les CARS JEAN-MARIE CHRISTINE pour les très bonnes conditions de transport, inter-villes, inter-pays, grâce à des autocars de grand luxe.
- Monsieur ZBIGNIEW LAGOCKI, photographe professionnel, pour les excellentes photos de ce programme.
- L'annonceur les PARFUMS GRES DE PARIS.